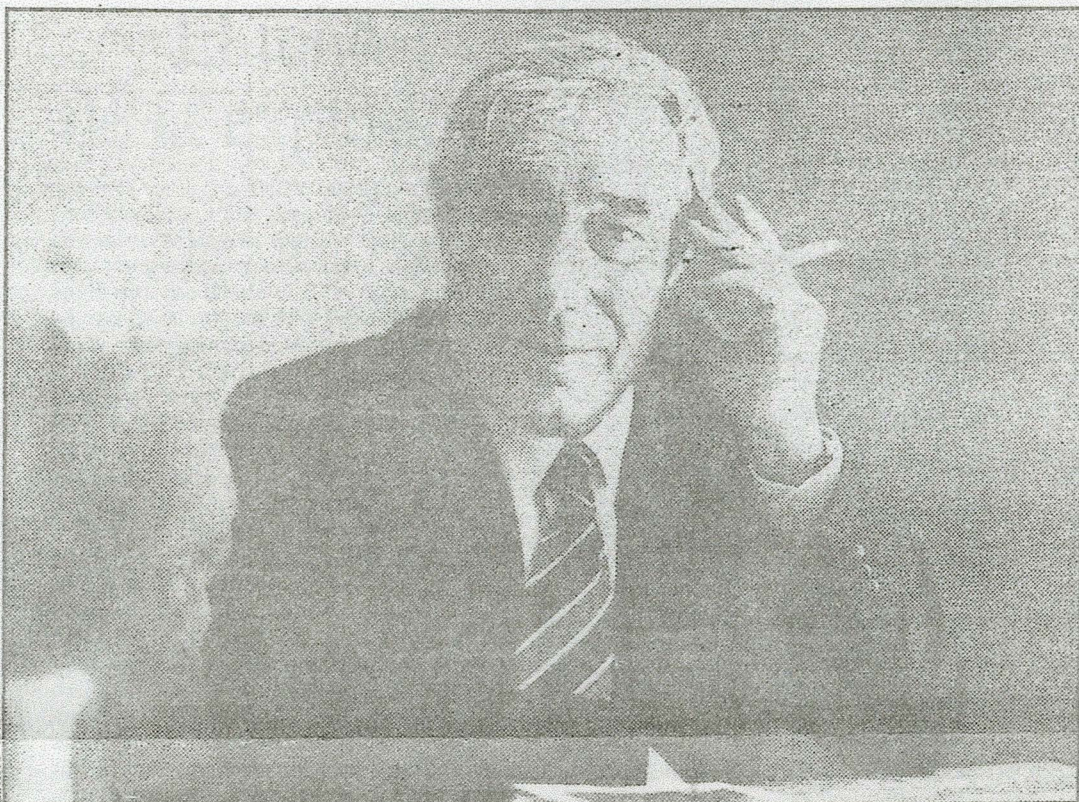


El escritor presenta en Madrid "Alexandra Alpha", su cuarta novela vertida al castellano

Cardoso Pires: "España y Portugal deben distinguirse para interesarse"

Madrid. (Redacción.) - "Alexandra Alpha" es la cuarta novela que se publica en castellano del escritor portugués José Cardoso Pires, editada por Circe, en la que el autor profundiza en las raíces de su propia identidad portuguesa, de la esencia misma de la portugalidad, más allá de los tópicos y de la ideología desarrollada desde el ámbito de un antiguo poder autoritario. Licenciado en matemáticas, disciplina que nunca ejerció, periodista y escritor comprometido, su obra literaria ha contribuido a la renovación de la narrativa. Cardoso Pires se encuentra en Madrid por un doble motivo: la presentación de esta novela, premio de la crítica brasileña el pasado año, y su participación en las Jornadas de Literatura Portuguesa que hoy se clausuran. Autor de texto, comprometido desde siempre en la lucha por la libertad y los derechos humanos, en la que emplea sus "armas literarias", Cardoso Pires cuestiona en esta novela la identidad, el país y sus gentes. "Me interesó presentar una sociedad con sus máscaras y mitos, unos personajes de doble rostro. La novela está ambientada en los años que van desde finales de los sesenta hasta principios de los ochenta, describe la transformación de la sociedad. Mi objetivo final es la búsqueda de una identidad real, tras haber dejado atrás un pasado de miedos y mitos. Unos mitos históricos que se acaban con la guerra colonial, con el fin del último imperio colonial, en el que el país estaba 'orgullosamente solo'. Se intentado retratar la transformación y disolución de estos mitos."



ERNESTO WALEFSKI

"Como ciudadano, cuando escribes te comprometes", opina Cardoso

"Mi objetivo final es la búsqueda de una identidad real, tras dejar atrás un pasado de miedos y mitos"

Realidad y metáfora

El escritor, que parte de una metáfora inicial, no ha pretendido una experimentación narrativa, sino cuando en todo lo que escribe siempre hay una experimentación. Existe, sí, una estructura diferente, no experimental, y una determinada búsqueda de un clima, un color y un ritmo. Hay un sentido continuo de lo real a la metáfora, pero no a lo fantástico, soy partidario de la literatura fantástica, lo que ocurre es que si te centras mucho en un objetivo se torna fantástico".

MIGUEL ÁNGEL TRENAS

Cardoso considera que, necesariamente, todo escritor está comprometido: "como ciudadano, cuando escribes te comprometes siempre. Durante el fascismo los escritores tuvimos una actitud política más intensa, teníamos que tomar partido y mi compromiso personal pasa siempre por la defensa de la libertad y de los derechos humanos. Hoy Portugal es un país democrático y me preocupa que pueda dejar de serlo. La nueva situación ha generado, entre otras cosas, un mayor interés del público por la literatura, sobre todo por la literatura portuguesa. Se trata de una producción muy diversificada, muy diferente en temáticas y estilos, principalmente en el campo de la narrativa, donde hay escritores de enorme personalidad. La novela portuguesa tiene una estructura muy personal, nada convencional y

siempre en vanguardia, lo que me parece muy saludable, ya que ofrece un modo de expresión muy individualizado, ajeno a lo que se hace en otros países. Se puede decir que la situación interna ha cambiado, durante largo tiempo los éxitos de ventas eran siempre de autores extranjeros, hoy lo son de portugueses, quizá haya influido también una crisis de la novela en el exterior".

Este proceso de normalización tiene su origen en la libertad y la democracia: "hoy el público conoce a sus escritores, antes silenciados; éstos tienen su protagonismo en la universidad y existe un mayor interés por la literatura en los medios de comunicación y en el Estado. También hay que tener en cuenta otras consideraciones políticas, dentro de la CE la lengua, una lengua que hablan 147 millones de personas, es un capital im-

portante. La CE trae el riesgo de desidentificación cultural y debemos considerar la lengua como un patrimonio efectivo".

En la relación entre Portugal y España, el escritor cree que "los elementos de proximidad están en la distinción. Tenemos que preservar y explotar la diferencia. Contra más distintos seamos y más nos conozcamos, más nos interesaremos y existirá un mayor deseo de comprensión y entendimiento. Es cierto que nuestros países se han dado la espalda durante mucho tiempo, pero desde hace tres años existe un gran interés por la literatura española en Portugal. Las Jornadas que ahora se celebran en Madrid son un magnífico primer paso que ha de continuar en el tiempo y debe tener su correspondencia en Portugal. Es fundamental que de ellas surjan compromisos concretos y prácticos, que se lleven adelante, que permitan el encuentro y el entendimiento de los escritores españoles y portugueses y la promoción recíproca de sus literaturas contemporáneas; de lo contrario, todo quedaría en folclore".